

LES ALLEMANDS VUS PAR LES FRANÇAIS : LES CHANGEMENTS DES RELATIONS FRANCO- -ALLEMANDES DANS LE TEMPS ET LEUR REFLET DANS LE LEXIQUE FRANÇAIS

Zuzana Hildenbrand
Université Palacký Olomouc

zuzana.hildenbrand@upol.cz

Résumé. L'article présente les résultats partiels d'une étude consacrée à la circulation des emprunts à l'allemand dans le français contemporain. L'auteur s'est concentrée plus en détail sur l'impact de l'évolution des rapports sociaux franco-allemands sur l'évolution du lexique, concrètement en prêtant l'attention à plusieurs appellations péjoratives des Allemands plus ou moins courantes dans le français, en particulier aux germanismes *fritz* et *fridolin*. Il a été constaté que les deux mots sont réservés au français parlé, *fridolin* devient de plus en plus rare. Les unités ne sont néanmoins pas encore sorties de l'usage, et ce malgré l'attitude proallemande fortement proclamée par la majorité des répondants.

Mots clé. Relations franco-allemandes. Emprunts lexicaux. Appellations péjoratives.

Abstract. The German seen by the French: the evolution of the Franco-German relations and their reflection in the French lexicon. The paper presents a part of results of a study devoted to German loanwords circulating in contemporary French. The author paid particular attention to the impact of the changes in Franco-German relations on those in vocabulary. She focused specifically on several pejorative appellations for the Germans, less or more common in French, particularly on two germanisms *fritz* and *fridolin*. Both of them are reserved for spoken language, yet *fridolin* is becoming

rare. However, the units are still being used, in spite of a strongly pro-German attitude claimed by the majority of respondents.

Keywords. Franco-German relations. German loanwords. Pejorative appellations.